



The lantern placed beside you makes you feel relieved, shedding a pleasant glow on your face.



心がコロンと軽くなる。
心躍る、あかり。
よりそう、温もり。
あなたのそばに。

Shiraki Kougei Limited

Concept, Design, Text / Hanae Iwamoto (IHANAI) Photography / Yosuke Takeda

cocolan



mini-chochin from Yame, Japan

ココランラン。
ココロノランタン。

I fly back and forth between Fukuoka and New York on business.

As I feel one year passing so fast, the images of the four seasons in Japan sometimes flash across my mind: various flowers in full bloom in spring, lively summer beaches, delightful rural scenes in autumn and the bareness of trees in winter. I turn on the switch of my *Chochin* a small Japanese paper lantern, pick it up and put it by the window. Its soft light and each lovely seasonal motif make me relaxed, separating me from the bustle of the city and the brightness of sleepless urban life. This is my favorite time.

Cocolan

A series of mini-*Chochin* Japanese paper lanterns with designs suiting a modern life style: living a simple life in a small space, selecting items with refined tastes and playful mind.

※ Yame-*Chochin* is a Japanese traditional craft.

仕事で福岡とNYを行き来する私。
一年があっという間に過ぎてしまい、
ふと日本の四季が恋しくなる。
春の花、夏の海、秋の田園、冬の木々。
そんな時、小さな提灯をパチンと灯して、
ちよんとつまんで窓辺に置く。
都会の喧騒や眠らない街の眩しさから、
日本の四季のかわいい絵柄と柔らかな光が、
心を解きほぐしてくれる。
それが、私のお気に入りの時間。

小さな空間にすっきり暮らし、
ちょっとしたセンスや遊び心を取り入れる。
今の暮らしに似合う絵付ミニ提灯、ココラン。

※八女提灯は、「日本の伝統的工芸品」です。

春

Spring

・

momoiro-tampopo

モモイロタンポポ

Pink Dandelions

春に花咲く、タンポポそっくりのキク科の一年草をモチーフにした、春のミニ提灯です。「黄色いタンポポ柄はよく見るけれど、桃色ってどんなタンポポかしら？」小さな提灯から、そんな、春にぴったりのお花の話題が生まれます。

This is a mini-Chochin with a motif of pink dandelions of daisy family blooming every spring. It is easy to imagine that you are curious to know the answer to the following: "We often see yellow dandelions but what do pink dandelions actually look like?" This mini-Chochin leads you to start the conversation suitable to have in spring when various flowers are in full bloom.



W 16 cm × H 20 cm
I1003-01

夏

Summer

・

nami-oto

波音

Sound of Ripples

海に囲まれた日本の、穏やかな波を描いた、夏のミニ提灯です。賑やかな夏だからこそ、夜は小さな提灯を灯して、さざ波の音に思いを馳せながら、ゆっくり眠りにつきませんか？あかりを消しても涼しげです。

This mini-Chochin has a motif of calm waves in the beach representing the scenery of Japan surrounded by the ocean. Summer is a lively season and that's why it is so pleasant and relaxing to get to sleep with a light of the mini-Chochin on, imagining small waves rippling gently. The Chochin looks cool even without a light.



W 16 cm × H 20 cm
I1003-02

秋

Autumn

・

inabo

稲穂

Ears of Rice

黄金色に輝く稲穂が風にそよぐ風景は、昔から米を主食にしてきた日本人にとって、豊穡の秋を象徴する風景です。この小さな提灯も、八女地方の、のどかな田園風景に囲まれた工房で、職人たちの手作業で一つ一つ作られています。

The rural scenery of a carpet of golden ears of rice shining and swaying in the soft wind is a symbol of abundant harvest in autumn for the Japanese whose staple crop is rice. Each mini-Chochin is a handmade product by a craftsman working in the studio surrounded by the rice fields in Yame district, which is also located in a quiet rural area.



W 16 cm × H 20 cm
I1003-03

冬

Winter

・

juhyo

樹氷

Rime on Trees

樹氷とは、氷点下で空気中の水分が凍って木々に着氷する現象で、繊細な樹氷で山肌が真っ白に染まる光景は神聖です。清らかな雪山をお部屋にちょこんと飾れる、冬のミニ提灯です。九州にも、樹氷が見られる山があります。

This is a mini-Chochin depicting the scenery in winter. Juhyo rime on trees is formed by the frozen moisture in the air. The scenic views of mountains colored in pure white of delicate rime on trees create a sacred atmosphere. You can decorate your room with a tiny snowy mountain in pure-white by just putting this mini-Chochin in your room.



W 16 cm × H 20 cm
I1003-04

Cocolan

Bon chochin lanterns used to be indispensable items to the Buddhist altar in many Japanese houses. With the increase of nuclear families living in smaller houses, the tradition of displaying them at home is fading away. We introduce *chochin* easy to use in our daily lives as well as suitable for our new lifestyle. It is our hope that you cherish it beside you.

Shiraki Kougei Limited

198-1 Odama Yame City, Fukuoka
Japan 834-0041

TEL +81(0)943-24-3054

FAX +81(0)943-24-4458

✉ webmaster@chouchin.com

<http://www.chouchin.com>

Shiraki Kougei

Shiraki Kougei is a company manufacturing *Bon chochin* (*Bon* festival lanterns displayed in front of the Buddhist altar) in Yame City located in the area well-known for Japanese green tea production and traditional crafts industry.

Our artisans are mostly young women and working hard to create delicate and warm *chochin* lanterns suitable for our modern life styles.

ココラン

日本の仏壇に欠かせなかったお盆提灯。家族も住まいもコンパクトになるにつれ、昔ながらの仏壇や提灯のある家が少なくなりました。そんな今の日本の暮らしに寄り添える、普段づかいしやすい提灯をご提案したい。思いから、ココランは誕生しました。側に置いて、どうぞ可愛いがってあげてください。

シラキ工芸

日本茶と伝統工芸の郷八女で、日本のお盆提灯の多くを手がけてきたシラキ工芸。若い女性の職人たちが中心となって、職人の手仕事にしか出せない繊細さや温もりを大切に、今の暮らしに合った新しい提灯づくりに取り組んでいます。

有限会社 シラキ工芸

〒834-0041

福岡県八女市緒玉198-1

TEL 0943-24-3054

FAX 0943-24-4458

✉ webmaster@chouchin.com

<http://www.chouchin.com>

登録意匠第1653205号

number of design registration 1653205

mimosa

ミモザ Mimosa

ミモザの花言葉の1つに「感謝」があります。
3月8日の国際女性デーでは、大切な女性にミモザを
贈り、感謝を伝えるそうです。
贈られる人と贈る人の笑顔が浮かびますね。
優しい水彩画のミモザが笑顔運びます。

In the language of flowers the mimosa means gratitude.
Men send mimosa flowers to their beloved women on
International Women's Day observed on March 8th to
express their appreciation. We can imagine the smiles of
givers and receivers of the flowers. Smiles are conveyed
to you by this gentle watercolor of the mimosa.



W 16 cm × H 20 cm
I1003-05

kirameku-awa

きらめく泡 Sparkling Bubbles

光を浴びてきらめく泡には色彩が宿っています。
明るい色彩で描かれた泡模様は、あなたに子どもの純粋
な眼差しを思い出させてくれるでしょう。
提灯の光のぬくもりとハッピーな色彩をあなたに。

Bubbles sparkle bearing colors in the sunlight. The
bubble motif painted in bright colors may remind you of
the innocent gaze of children. The Chochin gives you
warmness with happy colors.



W 16 cm × H 20 cm
I1003-06

Kikyū

気球 Balloon

提灯を気球に見立てた、小さなあかりです。
若い職人達の遊び心からうまれました。
北欧の焼き物のような大胆な花モチーフは、シンプ
ルなインテリアにも、現代の和室にも、個性的なア
クセントを加えてくれます。

This small Chochin represents a balloon in the sky. The
idea of linking it to a balloon came from the young
craftsmen's imaginative and playful mind. The bold
flower motif reminds us of porcelains
with Scandinavian designs and adds a unique accent to
the simple interior of a western style room as well as to
that of a modern Japanese-style room.



W 16 cm × H 20 cm
I1003-07



hiiragi

柊 Leaves of Holly

W 11 cm × H 30 cm
I1003-08

hoshi to jujika

星と十字架 Stars and Crosses

W 11 cm × H 30 cm
I1003-09



tenshi

天使 Angels

W 11 cm × H 30 cm
I1003-10



stendo glasu

スタンドグラス Stained Glass

W 11 cm × H 30 cm
I1003-11





ichi

一、

W11 cm × H14 cm
M1003-100

shi

四、

W11 cm × H14 cm
M1003-102



1.

4.



ni

二、

W9 cm × H14 cm
M1003-103

go

五、

W16 cm × H20 cm
M1003-01



2.

5.



ぽつ。



san

三、

W11 cm × H14 cm
M1003-101

roku

六、

W16 cm × H20 cm
M1003-07



3.

6.

